

## الصعود الالهي

نشيد للشاعر رومانس المرخم

- نقله عن اليونانية وعلق عليه

الاب نقولاوس قادري ق. ب.

### نوطه

وانفتحت السماوات من جديد وانحدرت منها اجواق واسراب من ملائكة  
النور تخرج بنشوة الافراح وتنساب في غمرة من المجد والهناء . انها اقبلت من  
عالم الارواح لتستقبل ملكها الظافر واجماً الى حيث كان في طبيعة ابنا. الارض.  
انه ابن مريم يتعالى فوق تلال الزيتون نقله مركبة من سحائب السماء وتتواعد  
من الارض تنهدات الاصدقاء ونحيب التلاميذ الذين ما برحوا يصعدون الابصار  
والفؤاد الى طلعة يسوع . انه ملتحف بالزرد وماشء على اجنحة الرياح بين نفحات  
الملائكة ونفحات الربيع ونسبات الازاهر . انه الربيع الدائم للقلوب . انه الحياة  
المتجددة في النفوس والارادات والقول انه السيل الامين للولوج في بيت الله .  
في هذه الفترة من اثر من يُطل الشاعر رومانس ويحدق بابصاره اتسقة الى  
مشاهد الكون فيلتقط منها صوراً ولوحات . وتخرج امام باصرتيه اشخاص من  
الارض واشخاص من السماء فيؤلف منها وحدة متناسقة يصورها في نشيد جديد هو  
نشيد الصعود الالهي .

وانقضت الاربعون يوماً على قيامة المسيح واذا به يجمع تلاميذه المشتتين  
من الخوف ويدعوهم الى اورشليم ثم يأخذهم الى بيت عنيا ويمر بهم بين تلال  
الزيتون وهناك ثبت قدميه قبالة اورشليم نحو الشرق . وبعد ان كلمهم ارتفع  
الى السماء عند منتصف النهار وكان يقبب رويداً رويداً عن ابصار التلاميذ  
فكانوا يرفعون اليه ابصارهم وقلوبهم . وآنذاك بسط يسوع يديه المتألتين  
بسطها على اصدقائه وباركهم وبارك تلك الارض التي احبها وفيها استراحت  
بشريته بين الناس .

وفياً هو يباركهم انفرد عنهم واخذته سحابة عن عيونهم وقد رأت عيونهم الجسدية ما يكفيها واستارت عيون نفوسهم ففهموا كل تعاليم المخلص وما قاله لهم هذا الصديق الالهي عن ذاته . ومنذئذ رجع التلاميذ الى حياة الايمان الكامن في القلوب « وهو قوام المرجوات » . وعندما يرفع الايمان النفوس الى ذرى عالية فلا تعود تحتاج الى الحضور الجسدي وأتذاك عادوا الى اورشليم بفرح عظيم فكان فرحهم بقياس محبتهم ونسوا ذواتهم حباً ليرسع المجد بمادة السماء .

هذا ما استقاه رومانس من الكتاب المقدس ليجعل منه موضوعاً لنشيدته الذي ترفه متعة من الشر والماطنة . وهو حلقة جديدة من حلقات الاناشيد التي آلتنا على نفوسنا ان نغذي بها اذهان الحاضر ونوقظ بها كوامن الشر والحيال فلعل في ذلك يعود الى النفوس العطشى الى الجمالات الادبية روح الوحي والالهام الحبيب فيستقون من آداب الكنيسة الشرقية ما يذخر به الماضي بهن تراث الاجيال والعقريات المسيحية التي لا تزال مجهولة الى يومنا مجهولة في بيتهم هي احق الناس بالترغف الى هذه القوى الكامنة في اناشيد الشاعر رومانس . وهذا النشيد بظهوره الخارجي مؤلف من ثمان عشرة مقطوعة . وفيه وحدة السبل منسجمة مع وحدة المكان والزمان . وهو رواية دينية يتغلب عليها الحوار في اكثر مقطوعاته . يدور الحوار بين يسوع والرسل ( مقطوعات ١-٩ ) ثم بين يسوع والملائكة (مقطوعة ١٠) وبين الملائكة واجواق السماء العديدة (١٠-١٢) . ثم بين الملائكة والرسل (مقطوعة ١٣-١٤) . ثم فيما بين الرسل انفسهم (١٥-١٦) واخيراً ينتهي الحوار بين الرسل وجبل الزيتون فيشيد الرسل بهذا الجبل الذي استحق مجداً عظيماً فاق به على سينا وبنان وثابور وحرمون (١٧-١٨) ويستعطرون السلام من اله السلام يستطرونه لهم وللعالم كله (١٨) . ويبدو النشيد بطيئاً في الحركة المسرحية في اولى مقطوعاته بسبب الحزن والحيرة : « وسبب حزننا هو اننا نفقش حائرين . » ( مقطوعة ٤ ) فيصاب يسوع عن الارض بولد الحزن الشديد في النفوس والعقول التي صَعَقَهَا مدة ثلاث سنوات فتجد الحركة وتنضب الحياة ولكن الشاعر المهتم يعرض عن هذه الحركة بشدة الماطنة السيطرة في المقطوعات (١-٦) ولا يلبث العمل ان يتقوى بشدة

العاطفة المسيطرة في المقطوعة العاشرة التي هي قمة النشيد وتنتقل الانطلاق نحو العارض المسرحي والمقدمة الاخيرة « نصرخ زعماء الملائكة بجميع الرئاسات : ارفعوا الابواب لان ملك المجد يأتي .. أيتها السحب اعدّي متونك للآتي ايتها الانبياء تهباً للما بر فيك ا انفتحي ايها السموات . » ( مقطوعة ١٠ )  
 وتجمعت الحركة بأفعال الامر المتعاقبة برشاقة ويبدو النشيد بمظهر الحياة الاعيادية فنأتي المواطف مشبعة : « فكان للرسل حزن وافر عميق فاستلموا للبكاء متهددين من القلب » ( مقطوعة ١٠ ) وهذه العاطفة القوية تنفجر من قلوب صادقة أحببت يسوع بحبة مغلصة : « نحن مجروحون وموثوقون بمذوبة رزيك . لا لا ابتعد عن محبيك (١٠) .

تحليل جميل لطيف لعاطفة الرسل ولعاطفة المسيح الحنون : « لا تبكوا يا أحبائي ، فليس وقت الدموع ولا يوم النحيب بل ساعة فرح . » (مقطوعة ١١)  
 ثم يتوجه الى عقولهم النيرة بالبرهان المنطقي : « من اجلكم ايضاً اصعد الى السماء لاعد لكم مكاناً . » (مقطوعة ٨) .

وهذه العاطفة الشديدة تظهر شاملة حتى اجوات السماء : « اسرع ايها السيد ، نمرشك ممدّ اصعد ارتق على اجنحة الرياح اسرع الى احضان الاب » (١٢)  
 كل هذه المواطف تحيا بحياة الشمر التي بالحيال الطليق . فرومانوس بعيد الآفاق يخلق جواً من المشاهد العميقة تجسد الصور وتضفي عليها إهاباً من الرشي الجليل : « ولا رفع الرب يديه كما يبسط النسر جناحيه ويظلل عشه ويدفنه » (مقطوعة ٢) وتلك الصورة اللطيفة تولد الذرح الداخلي والخارجي : « اضع يدي عليكم وارسلكم مستنيرين وحكماء وعلى رؤوسكم البهائم والقرنم وفي نفوسكم الضياء » (مقطوعة ٣) زد على ذلك الصورة الجميلة الرائعة صورة النخابة تنبسط تحت اقدام يسوع كأنها مركبة : « لايال حطت النخابة على ظهور الملائكة وصارت مركبة للاقدام الطاهرة وانثقت السماء مثل الثوب » (مقطوعة ١٢) .

والشمر الضائي عند رومانس نفحة داخلية تتجسد الى الخارج بالعقل المترن النير بالحقائق الصامدة امام تيارات الاضاليل والاكاذيب .  
 فرومانس شاعر ديني متقف ثقافة عالية من الآداب المدسية ومن علم

اللاهوت المرتكر على الكتاب والتقليد والآباء. وهو علاوة على ذلك رجل مزمّن يجا من ايمانه الميق وما اناشيدته الا وليدة تأمل مستطيل في اسرار الديانة والكتاب .

اجل يُعبر اشخاصه ذلك الايمان النير وذلك التصوف المرتكر على دعائم الحياة الداخلية وعلى التجرد الكامل : « هلم نصعد مغادرين ما على الارض للارض وتاركين ما على التراب للتراب ... » (مقطوعة ١) وعلى السر «أخذ الذين احبهم الى جبل شامخ لتكون اقدامهم وافكارهم في الملا. وتسر على جميع مطامع بني الدنيا . » (مقطوعة ٢) .

ويثبت رومانس روح التجرد هذا بكلام الرسل : « فمن تركنا كل الحياة وهجرناها لتربحك بشرّ النفس وعلى الارض صرنا غرباء تزلأ . » (م ١٥) ويعرف الشاعر ان حياة الكمال لا تتم الا بالهبة القوية : « وما نحن كلنا نقول نوماً نجحك فوق كل شيء . فلا تحرمنا منك ، بل البث معنا . » (مقطوعة ٦) .

اذن رومانس شاعر متصوف يتجدد الالهام في نفسه كل مرة يتصل باشخاصه المقدسة ويبقى شعره امتداداً الى العالم المزمّن .

وهذا التصوف الشعري هو بمثابة غنى للجماعة وهو تنمية المحيط الاجتماعي الذي يثله الشاعر . فليس رومانس بطائر فرد يعرّد في غير سربه بل هو شاعر غنائي ينشد عاطفة الكنيسة التي يثلبها في تدوئه . فيتنى بوقها يتنقى باسمها ويشدو بايمانها وتبقى هي مشتركة معه بالعاطفة التي يحملها الى المسامح .

وزى في هذا النشيد شخصية يسوع واحدة «انا واحد منظور وغير منظور» (مقطوعة ٩) انا غير مائت وشبه بكم واعلى منكم وفي وسطكم (٩) وزى ان يسوع هو ذلك الاله الموجود في كل مكان «صعدت تجد ايبا المسيح المنا دون ان تبرح مكاناً (مقدمة) وهذا الاثبات يتردد على فم المسيح : « وكل مكان تمتلئ من لاهوتي » (مقطوعة ٩) وهو اله اخروخ وايليا ورب الملائكة السائد عليهم . (مقطوعة ١٤ و ١٥) .

وزى يسوع في طبيعته البشرية : « افهموا اني صاعد بالجسد لا باللاهوت » (مقطوعة ٩) ويميّز الشاعر عن طبيعة يسوع البشرية بكلمة ابن مريم : « تقدم ابن مريم نحو الاعالي بينما كانت تتقدمه الاجواق النارية » (م ١٢) .

وبسم رومانس في سلم الكائنات فيسير للجهادت ما يعيره للبشر فالطبيعة  
كلها تشترك بتلافة المسيح . ( مقطوعات ١٠ و ١٧ و ١٨ ) .

ويبقى النشيد في اهابه الشمري حواراً رائثاً يجمع بين البساطة والسمو  
ويحمل الى الاجيال جمال الايمان ينمش النفس وينذها من سلام الله .

ففي غمرة الربيع ونشوة الازاهر ونسمة السحر ونسمة الحزن واناثيد  
الميراثيم ، يفتح الشاعر رومانس سيلاً امام قارئه ليحلقوا معه في جو الخلود  
حيث يتم الاتصال بين الله والانسان ويتجدد الوعد ويتفتح الامل البتام عن  
براعم الحب وينهر السلام في القلوب المكسرة ويورد للخواطر المترججة  
دفق الجبور والفرح .

الاب نقولاوس قادري ق. ب.

نشيد الصعود<sup>(١)</sup>

للشاعر رومانس المرغم

مقدمة اولى

لما اكلت التدبير

الذي من اجلنا

ووحدت الارضيات

بالسماويات

صعدت بوجد

ايها المسيح الهنا

دون ان تبرح مكانا

بل لبثت غير منفصل

وهاثقا بمحبك :

« انا معكم<sup>(٢)</sup> »

وليس احد عليكم . »

مقدمة ثالثة

لما قدست التلاميذ

في جبل الزيتون

صعدت ، يارب ، الى السماوات

واخترتهم بالتعليم

وهتفت بهم :

« لا انفصل عنكم<sup>(٣)</sup> »

انا معكم ،

وليس احد عليكم . »

Pitra : *Analecta Sacra Spicilegio Solesmensi*. Tome I, p. 148- (١)

157. Paris, 1876.

(٢) متى ٢٨-٢٠

- (١) هلم نصمد مفادين  
 ما على الارض للارض، وتاركين  
 ما على التراب للتراب .  
 ولنرفع الى العلا .  
 الابصار والافكار ،  
 باسطين نحن المائتين  
 الطرف والحواس  
 الى الابواب السماوية .  
 ولنتصور ذواتنا  
 على جبل الزيتون  
 مشاهدين قاديننا  
 راكبا على سحابة .<sup>(١)</sup>  
 لان الرب من هناك  
 صعد الى السموات  
 ومن هناك وزع ،  
 بما انه جواد ،  
 المواهب على رسله ،  
 ولاطفهم كأب ، وثبتهم ،  
 وأرشدهم كأبناء . قائلا لهم :  
 « لا انفصل عنكم ،  
 انا معكم ، وليس احد عليكم ا »
- (٢) ان الذي نزل الى الارض  
 هو وحده يعرف  
 ان يصمد منها من جديد ،  
 بما انه العليم . اخذ الذين اخبهم  
 وقاد الذين نجهم  
 الى جبل شامخ ،<sup>(٢)</sup>  
 لتكون اقدامهم  
 وافكارهم في العلا .  
 وتسمو على جميع مطامع  
 بني الدنيا . وحين صعدوا  
 الى جبل الزيتون ، كما روى ،  
 لوقا النجى ،<sup>(٣)</sup>  
 احاطوا بالمحسن ،  
 ولما رفع الرب يديه ،  
 كما يبسط النسر جناحيه ،  
 ويظلل عشه ويدقته ،<sup>(٤)</sup>  
 قال لاجبائه : « لقد صنتكم  
 من كل الشرور  
 فاحبوني كما احببتكم  
 لا انفصل عنكم »  
 انا معكم ، وليس احد عليكم .<sup>(٥)</sup>

٣) انا ارفع منكم، يا تلاميذي، ٤) قال المخلص هذا فكان للرسول  
 بما اني اله وخالق الكون طراء  
 امد يدي  
 اللتين يسطتها الائمة  
 وكبالتها وسمرتها.  
 اخوا اذن رؤوسكم تحت يدي،  
 واعرفوا وتفهموا ما اقم .  
 وكأني اعمدكم ،  
 اضع يدي عليكم وبارككم ،  
 وارسلكم مستنيرين وحكيا ،  
 وعلى رؤوسكم  
 البها . والترنيم ،<sup>٥)</sup>  
 وفي نفوسكم الضياء ،  
 كما هو مكتوب :  
 « اني اسكب عليكم  
 من روحي ، »<sup>٦)</sup>  
 فتصبحون مقبولين لدي ،  
 ومعلمين ومختارين ،  
 ومؤمنين . وتصبحون خاصتي ،  
 لا انفصل عنكم ، انا معكم ،  
 وليس احد عليكم . «  
 لا انفصل عنكم ، انا معكم ،  
 وليس احد عليكم . «

- (٥) نحن تركنا كل الحياة  
وهجرناها لئلا نرجح  
بشق النفس .  
على الارض صرنا  
غرباء ونزلاء .  
وبطرس رئيسنا  
لما غدا صديقك  
تقرب عن كل ما ملكك يداً<sup>١٨</sup>  
واندراوس اخوه عندما وجدك  
للحال تسامى عن امور الدنيا ،  
وعلى منكبيه حمل صليبك .  
شئت اذن ، ايها السيد ،  
ان تترك عهدا كهذا .  
انسرع في تركنا  
كأنك نسيتنا ؟  
لا ايها الملك ،  
لا يكن هذا  
ولا يهزأ بنا مبغضونا  
والهاتفون : « اين هو القائل  
لا انفصل عنكم ، انا معكم ،  
وليس احد عليكم ؟ »
- (٦) أنت تركنا ، ايها الفادي  
ولا تهير انتباها  
لمحبة ابني زبدي .  
اذكر ، يا صديق الانام ،  
كيف سما يداه لك الالهي  
وآثرا طاعتك ،<sup>١٩</sup>  
ولم يقولوا في سرهما  
من هذا الأمر .  
وقبل الاوان حكما  
بانك ابن الآب .  
ومتى نفسه عد هنة العشار  
فقرلاً شديداً ، واحب غناك .  
وأما توأما التوأم فامتن الحياة .  
وما نحن كلنا يقول معاً :  
« نجحك فوق كل شيء . »  
فلا تحرمنا منك ،  
بل البث معنا  
يا مالنا كل شيء .  
حوظنا وقل لنا :  
« لا انفصل عنكم انا معكم  
وليس احد عليكم ا »

(٧) لما سمع المسيح اقوال الرسل (٨) كونوا اذن مشرقين متهللين  
 ونظر حزن محبيه ؛  
 واتخذوا طلعة بهية ؛  
 واجابهم آنذاك  
 ورنغوا تسبيحاً جديداً  
 كأب يرأف بينيه  
 فكل ما حدث  
 وقال :  
 انما من اجلكم كان .  
 لا تبكوا ، يا احباي ا  
 من اجلكم نزلت ،  
 فليس وقت الدموع  
 ومن أجل الجميع اتيت  
 ولا يوم التشييع  
 حتى ابهجكم واكون لكم .  
 بل ساعة فرح . آخذ اجنحتي  
 من اجلكم ايضا اصعد الى السماء .  
 واصعد الى ابي ”  
 لاعد لكم مكاناً ،  
 حيث ارتاح في منزلي .  
 وألذمت نفسي  
 ومنبسط السماء .  
 بأن اتحد بكم .  
 جعلته لي مسكناً ،  
 في العلاء عند ابي  
 مسكناً غير محدود ،  
 منازل كثيرة ، (١٠)  
 ولكنه يجوطني  
 بعضها يجوري الآباء ،  
 كما يقول اشعيا :  
 والبعض يفتن بالصديقين ،  
 « اقام الله السماء قبة »  
 والآخر بالانبياء .  
 ومسكناً يستقر فيه القائل :  
 واما منزلكم فاعرفه بعد احد .  
 « لا انفصل عنكم ،  
 سأعده اذن لكم وآخذكم الي »  
 انا معكم ،  
 لا انفصل عنكم ، انا معكم ،  
 وليس احد عليكم .  
 « انا معكم »  
 وليس احد عليكم «

- ٩) انهضوا الان مستقيمين ، (١٠) بعد ما قال المسيح هذا  
 قفوا ثابتين .  
 وانظروا هذا الصعود  
 الى رؤساء الملائكة  
 بعين بريئة ،  
 وانظروا اني صاعد  
 بالسبل غير السلوك .  
 فصرخ زعماء الملائكة ،  
 وهم مأمورون ،  
 فاجلسد الذي ترون  
 يثب نحو الملا ،  
 لان كل مكان ممتلي  
 من لاهوتي .  
 فمع ارتفاع المنظور ،  
 يرتقي ما لا يظهر مني  
 لانه متحد بالظاهر . فانا واحد  
 منظور وغير منظور مما .  
 انا من تنظرون حقا ، وما تغيرت ،  
 كما قال الكتاب ،<sup>(١١)</sup>  
 انا غير مانت ،  
 وشبيه بكم ، واعلى منكم ،  
 وفي وسطكم انا ،  
 لا انفصل عنكم ، انا معكم ،  
 وليس احد عليكم  
 لانهم يفتخرون  
 لان ملك المجد ياتي .  
 ايتها السحب ، اعدّي متونك  
 للاتي ا  
 ايها الاثير تهباً للعاير فيك ا  
 انفتحي ايتها السماوات ،  
 لانه سوف يفد اليك  
 القائل لأخصائه :  
 « لا انفصل عنكم انا معكم ،  
 وليس احد عليكم ا »

(١١) للحال اطاع الذين في الملاوة (١٢٠) ما تكاسل من الرسل احد  
 وفتحوا معا كل الاعالي ،  
 فالعروش والارباب ،  
 مع الرئاسات والقوات ،  
 اسرعوا للملاقة  
 وبسطوا بسرعة ،  
 السحابة كركبة ،  
 وارسلوها فوق جبل الزيتون<sup>(١٢)</sup>  
 ولما انحدرت ظللت حينئذ  
 من يقود السحب  
 ويجعلها تمطر .  
 ولما وصلت حملت ،  
 لا بل حملت هي .  
 فاحموا نفسه حمل الحاماة ،  
 كما حمل مريم قديما .  
 وقد سماها الكتاب السحابة  
 وقد حفظها اذ سكن فيها  
 من قال لاجائه :  
 « لا انفصل عنكم ،  
 انا معكم ،  
 وليس احد عليكم ،  
 وليس احد عليكم ا »  
 والاجواق النارية وتهتف : « اسرع  
 ايها السيد ، فعرشك معد<sup>(١٣)</sup>  
 اصعد ، ارتق على اجنحة الرياح ،<sup>(١٤)</sup>  
 اسرع الى احضان الاب ا  
 فن الواضح ان عرشك  
 هو هو على الدوام  
 سكنته ام لم تسكنه ،  
 وان تهتف نحو السالكين اسفلا  
 « لا انفصل عنكم انا معكم  
 وليس احد عليكم ا »

١٣) عندما نظر المؤمنون ما كان (١٤) مع ذلك لا تذهلوا

للحال وغموا مع داود  
وقالوا: «حقا صعد الله

بتهليل، الرب بصوت البوق»<sup>١٧)</sup>  
وبينما كانوا يرمون مما

وينظرون في العلاء، وافي اليهم  
اثنان من الملائكة

كما يجبرنا كتاب الاعمال: <sup>١٨)</sup>  
« انه بينما كان الخالق صاعدا

وكان القديسون يمدقون به  
وقف بهم وجلان

بالبس بيض وهتفا :  
نحو من تشخصون ؟

ما تريدون ان تنظروا ؟  
هو ذا قد استوى

الله على عرشه  
وملك علينا

الهاتف بكم :  
« لا انفصل عنكم ، انا معكم ،

وليس احد عليكم . »  
وليس احد عليكم . »

١٧) مزور ٦: ٦٥-٦٩ (١٩) تكورين ٢٤: ٥ يشوع ابن سراج ١٦: ٦٦

١٨) اعمال ١٠: ١ (٢٠) سفر الملوك الرابع ١١: ١١-١٤ ويشوع ابن سراج ٦٨: ١٣ و١٤

- (١٥) ولما سمع تلاميذ الفادي هذه الاقوال قال بعضهم لبعض :  
حقا ان هؤلا هم شهود امنا .  
لصعود المخلص ،  
بما انهم سماويون .  
فلو لم ينظروه جالساً على العرش  
لما جاؤا يبشروننا ههنا في الارض .  
انه يسود الملائكة ،  
وبواسطتهم يتم التدابير  
المواقفة للبشر .  
قالذي اشرق من مريم  
ولد وابان الملائكة ولادته ،  
وقام وابان الملائكة ايضاً قيامته ،  
صعد الى السموات .  
وابان لنا بواسطة ملائكة صالحين<sup>(١)</sup>  
صعوده الالهي الموقر وقال :  
« لا انفصل عنكم ، انا معكم ،  
وليس احد عليكم . »
- (١٦) لنحذر من الاضاليل ،  
ولنتدبرع بالاسلحة معا  
على الكذبة ، ولنجاهد كلنا ،  
ولنصارع منفردين  
الى ان نسحقهم .  
لنقل يحرية الى ابناء الهلاك :  
« ابن الذي حسبتموه  
في القبر ميتا ؟  
ابن الذي حرسه الجنود<sup>(٢)</sup>  
وحفظته خواتمكم ؟  
ابن نقل ؟ ابن صعد ؟  
من سرقه ؟ من خطفه ؟  
من اخذه من القبر ؟  
كيف ارسل الينا الان  
هذا الثبات وابانه قائلاً :  
« لا تخافوا منهم ،  
لن يتغلبوا عليكم .  
وكما قلت لكم :  
« لا انفصل عنكم ، انا معكم ،  
وليس احد عليكم ؟ »

(٣١) مقالة فم الذهب في الصعود عدد ٥ « لذا نجد دائماً الملائكة . عندما ولد المخلص  
وعندما قام واليوم عندما صعد الى السموات . »

